



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/22

ORIGINAL: German/allemand/
deutsch

DATE: October 10, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

Geneva, October 9 to 23, 1978

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 7

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 7

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 7

submitted by the Delegation of the Federal Republic of Germany
présentée par la délégation de la République fédérale d'Allemagne
von der Delegation der Bundesrepublik Deutschland vorgelegt

It is proposed that Article 7 be drafted as follows:

"(1) Protection shall be granted only after examination of the variety in the light of the criteria defined in Article 6. Such examination shall be adapted to the various botanical genera and species [each botanical genus or species] having regard to their normal manners [its normal manner] of reproduction or multiplication.

"(2) For the purposes of such examination, the competent authorities of each member State of the Union [country] may require the breeder to furnish all the necessary information, documents, propagating material or seeds.

"(3) For [During] the period between the filing of the application for protection and the decision thereon, any member State of the Union may take measures to protect the breeder against wrongful acts by third parties."

* * *

Il est proposé de rédiger l'article 7 comme suit:

"1) La protection est accordée après un examen de la variété en fonction des critères définis à l'article 6. Cet examen doit être approprié aux différents genres ou espèces botaniques [à chaque genre ou espèce botanique] en tenant compte de leurs systèmes habituels [son système habituel] de reproduction ou de multiplication.

"2) En vue de cet examen, les services compétents de chaque Etat de l'Union [pays] peuvent exiger de l'obtenteur tous renseignements, documents, plants ou semences nécessaires.

"3) Pour [Durant] la période comprise entre le dépôt de la demande de protection et la décision la concernant, tout Etat de l'Union peut prendre des mesures destinées à défendre l'obtenteur contre les agissements abusifs des tiers."

* * *

Es wird vorgeschlagen, Artikel 7 wie folgt zu fassen:

"(1) Der Schutz wird nach einer Prüfung der Sorte auf die in Artikel 6 festgelegten Voraussetzungen gewährt. Diese Prüfung muss den einzelnen botanischen Gattungen oder Arten [der einzelnen botanischen Gattung oder Art] unter Berücksichtigung ihrer üblichen Vermehrungssysteme [ihres üblichen Vermehrungssystems] angepasst sein.

(2) Für die Prüfung können die zuständigen Behörden eines jeden Verbandsstaats von dem Züchter alle notwendigen Auskünfte und Unterlagen sowie das erforderliche Pflanz- oder Saatgut verlangen.

(3) Für die [In der] Zeit von der Einreichung der Schutzrechtsanmeldung bis zur Entscheidung hierüber kann jeder Verbandsstaat Massnahmen zum Schutz des Züchters gegen missbräuchliches Verhalten Dritter treffen."

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]